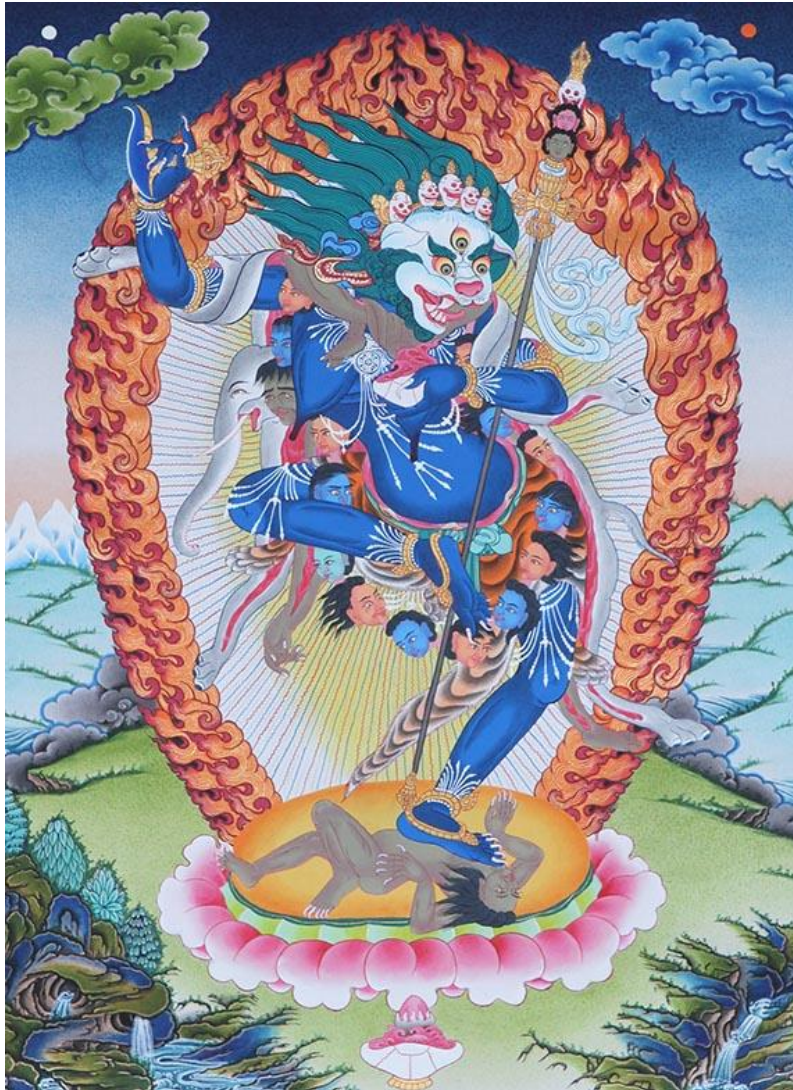


Lion-Faced Dākinī that Expels

by Jetsun Tāranātha

སང་གདོང་མའི་བསྐྱོག་པ་བཟུགས་སོ། །

རྗེ་བཙུན་ཏཱ་ལ་ལྷ་མ། །



Translated and edited by Adele Tomlin.

Lion-Faced Ḍākinī that Expels

Author: Jetsun Tāranātha

Translator and Editor: Adele Tomlin

Lion-Faced Ḍākinī EMPOWERMENT AND TRANSMISSION ARE ESSENTIAL
BEFORE READING OR PRACTISING THIS TEXT

First Edition, 2018.

Publishing and Content Copyright: Adele Tomlin/Dakini Publications, 2018.

Available for free private use and download. Please do not copy, re-produce or publish
without express permission.

ཨོ་སྐྱ་ཉྱི། མངས་རྒྱས་ཚས་ཚོགས་མ་ཚར་གསུམ།

OM SVASTI after reciting refuge three times.

ཨོ་སྐྱ་ལྷ་མ་ཤུལ་སའ་རྣམ་སྐྱ་མ་ཤུལ་ཉེ་ཉྱི།

Om svabha shuddha sarva dharma bhava shuddhoh ham

སྟོང་པའི་དབྱིངས་སུ་རྩྱུ་ལས་བསྐྱེད་འཁོར་ནང་།།

tong pai ying su HUM le sung khor nang

From within the expanse of emptiness, appears a HUM inside a protection circle.

ཨི་ལས་ཚོས་འབྱུང་བད་ཉི་དབུགས་བྲལ་སྟེང་།

EH le chö jung pe nyi ug drel teng

རྩྱུ་ལས་རང་ཉིད་ཁམས་གསུམ་ཁྱབ་པའི་སྐྱ།།

HUM le rang nyi kham sum kyhab pai ku

From EH, appears a dharmodaya, lotus, sun, and corpse, on top of which a HUM, from which arises one's form pervading the three realms.

ཕྱི་ནང་གསང་བའི་མི་མཐུན་ཕྱོགས་ཀུན་འཛོམས།།

chi nang sang wai mi thun chog kun jom

སྐྱ་མདོག་ཕྱོན་མོ་ཞལ་གཅིག་ཕྱག་གཉིས་མ།།

ku dog ngon mo zhal chig chag nyi ma

Conquering all opposing obstacles, inner and outer; body blue, one face and two hands;

གྲི་ཐོད་ཁ་རྩྱུ་རུས་པའི་རྒྱན་གྲིས་བརྒྱན།།

dri thö kha ta ru pai gyen gig yen

གཡས་བསྐྱམ་གཡོན་བརྒྱང་མེ་དབྱུང་གྲོང་ན་བཞུགས།།

ye kum yon kyang me pung long na zhug

Adorned with a knife, skullcup, khatvanga and bone ornaments; right leg drawn in and left extended, residing in the middle of a mass of flames.

སེང་གཏོང་མཁའ་འགྲོའི་གཙོ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།།

seng dong khan dro 'i tso la chag tshal lo

འཁོར་ཚོགས་རྣལ་འབྱོར་མ་ནི་བྱེ་བས་བསྐྱོར།།

khor nel jor ma ni ye we kor

To the chief Lion-Faced Dākinī, I pay homage! Surrounded by a retinue of millions of yoginis

མཁའ་འགྲོ་མ་སང་གའི་གདོང་བ་ཅན་ལ་འཁོར་འཇིག་རྟེན་དང་འཇིག་རྟེན་ལས་འདས་པའི་མཁའ་འགྲོ་མ་བྱེ་བ་འབྲུམ་
གྱིས་བསྐོར་བ་དང་བཅས་པ་རྣམས་ཀྱི་བཀའ་བདེན་པ་དང་།

*khan dro ma seng gai dong chen la khor jig ten dang jig ten le de pai khan dro ma ye wa bum gyi kor wa
dang che pa nam kyi ka den pa dang*

The true speech of Lion-Faced Dākinī and her retinue of hundreds of thousands of worldly and
supramundane Dākinī s who surround her;

བདེན་པ་ཆེན་པོས་བྱིས་གྱིས་བསྐྱབས་གྱིས།

den pa chen po ji gyi lab gyi

Bless us immature ones with that great truth!

བདག་ཅག་དཔོན་སློབ་ཡོན་མཚོན་འཁོར་དང་བཅས་པ་རྣམས་ལ་གནོད་ཅིང་འཚེ་བའི་དགྲ་བགོགས་གདུག་པ་ཅན་
ཐམས་ཅད་དང་།

dag chag pon yon cho khor dang che pa nam la no ching tshe wai dra geg dug pa chen tham che dang

For us, the master, disciples, benefactors, recipients and retinue altogether; may all harms and
ill-will, enemies and obstructors, and poisonous ones

ནད་རིམས་དང་། ཡམས་དང་། ཟླ་བརྒྱད་འབྱུང་པའི་གནོད་པ་དང་། མི་ལམ་ངན་པ་དང་། མཚན་མ་ངན་པ་དང་།
ne rim dang yam dang de gyu jung po'i no pa dang mi lam ngen pa dang tshen ma ngen pa dang

epidemics, infectious diseases, the eight classes of demons, harmful ghosts, bad omens,

ལྷས་ངན་པ་དང་། ལོ་སྐྱེག། ཟླ་སྐྱེག འག་སྐྱེག། ཆགས་ཆེ་ཉམས་ང་། །
te ngen pa dang lo keg da keg zhag keg chag che nyam nga

བྱད་ཁ་ཚོད་གཏོང་ལ་སོགས་པ་མདོར་ན་མི་མཐུན་པའི་ཕྱོགས་ཐམས་ཅད་བསྐྱོད་པར་གྱུར་ཅིག །
je kha bo tong la sog pa dor na mi thun pai chog tham che dog par gyur chig

negative signs, annual hindrances, monthly hindrances, great attachments and despair, curses,
sorcery and evil mantras and so on; in brief, all unharmonious factors, be expelled!

ཞི་བར་གྱུར་ཅིག།

zhi war gyur chig

རབ་ཏུ་ཞི་བར་གྱུར་ཅིག།

rab tu zhi war gyur chig

May they be pacified, may they be completely pacified!

ཁྲོ་མོ་འབར་བའི་ཚོགས་རྣམས་ཀྱིས། ། དག་བགེགས་རྣམས་ནི་ཐམས་ཅད་ཀྱི། ། ལྷས་ངག་ཐལ་བ་རྩལ་དུ་ལྷོག།

thro mo bar wai tshog nam kyi dra geg nam ni tham che kyi lu ngag thel wa dul du dog

རྣམ་ཤེས་ཚོས་ཀྱི་དབྱིངས་སུ་སྒྲོལ། །

nam she cho kyi ying su drol

The assembly of blazing, wrathful goddesses demolish completely into dust the body, speech and minds of all enemies and obstructors; their consciousnesses are released into the dharmadhātu.

ཞེས་པ་འདི་འང་ཏཱ་ལའ་བླ་མས་སྐྱབས་པའོ།

Tāranātha said this¹.

Translated by Adele Tomlin Zangmo, June 2018. Offered to Jonang lamas and their students on 9th June 2018, Dakini Day. May it be of benefit!

¹ The source of the Tibetan text is the *Collected Works of Taranatha*, the Tagtan Phuntshog Ling edition (Leh 1982), (gsung 'bum/_tA ra nA tha/ (rtag brtan phun tshogs gling gi par ma/), TBRC W22277.